



暗夜之坑

5 死亡测试

[英] 达朗·肖恩 / 著
马爱农 / 译

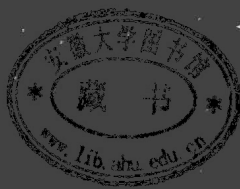
人民文学出版社
三民书局



死亡测试

[英] 达朗·肖恩/著

马爱农/译



人民文学出版社



天天出版社

著作权合同登记：图字 01-2008-2002

THE SAGA OF DARREN SHAN

Trials of Death

By Darren Shan

Text Copyright © 2001 Darren Shan

图书在版编目 (CIP) 数据

死亡测试 / (英) 肖恩著 ; 马爱农译 . — 北京 : 天天出版社 , 2011.6

(暗夜之光 ; 5)

ISBN 978-7-5016-0477-7

I . ①死… II . ①肖… ②马… III . ①长篇小说—英国—现代

IV . ① I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 086599 号

责任编辑：叶显林 冷林蔚

责任印制：史 帅 李书森

地址：北京市东中街 42 号

邮编：100027

市场部：010-64169902

传真：010-64169902

<http://www.tiantianbook.com>

E-mail: tiantiancbs@163.com

印刷：北京頤园印刷有限责任公司

经销：新华书店

开本：880×1230 1/32

印张：6

插页：4

2011 年 7 月北京第 1 版

2011 年 7 月第 1 次印刷

字数：98 千字

印数：1-10350 册

ISBN 978-7-5016-0477-7

定价：15.00 元

版权所有·侵权必究

如有印装质量问题,请与本社市场部调换。



作者自话



我原名叫达朗·奥肖内西，一九七二年出生在英国伦敦，我的父母都是爱尔兰人。六岁时，我们全家搬到爱尔兰，住在我曾祖父的农舍里。我喜欢那种无拘无束的乡村生活，乡村的一切比城市诡秘多了。当时的爱尔兰还很落后，电视只有两个频道，所以这期间我读了很多书。凡是我能找得到的书我都读，但我特别喜欢看冒险故事，常常看得噩梦连连。夜里我被噩梦惊醒的时候，就在脑海中想象着一幕幕惊险的场景，自得其乐。我现在写在书中的很多故事就来源于我小时候的想象。

我现在生活在爱尔兰，专职写作。我已经完成了全心创作的一套关于吸血鬼的系列作品，即“暗夜之光”系列，共十二部。在这个系列中，我创造了一个全新的吸血鬼形象，试图改变人们对传统吸血鬼的看法。我的吸血鬼故事不是以吓唬你为目的，而是想感动你，给你更多的思考。你是否会喜欢这个全新的吸血鬼故事呢？你还希望读到我的其他作品吗？欢迎登陆 www.darrenshan.com 与我交流。让我们一起探索黑暗的最深处，追寻点亮心灵的感动之光吧！



主要人物表

达朗·肖恩

本书主人公，吸血鬼暮先生的助手，半吸血鬼，善良，富有正义感

暮先生

即拉登·暮，原名武尔·霍斯顿，吸血鬼，把达朗·肖恩引入吸血鬼的世界

哈克特·马尔兹

神秘的“小人”，受塔尼先生控制，不知道自己的身世

盖伏纳·波尔

吸血鬼将军，暮先生的朋友，正直，个性爽朗

塞巴·尼尔

年老的吸血鬼，吸血鬼圣堡的军需官，暮先生的老师和朋友

科达·斯迈尔特

吸血鬼将军，即将成为吸血鬼王子，英俊，文雅，聪明

弗内兹·布兰

吸血鬼圣堡中的竞技教练，身手不凡

埃娜·塞尔斯

一名女吸血鬼，擅长格斗，曾经是暮先生的伴侣

帕里斯·斯基尔

吸血鬼王子，吸血鬼圣堡中最老的吸血鬼，德高望重

米卡·维尔·莱特

吸血鬼王子，严肃，健壮

阿罗

吸血鬼王子，勇敢，冷峻

塔尼先生

即登斯莫·塔尼，具有神秘的力量，试图干预宇宙的法则





献 给

永远慷慨的东道主——诺拉和戴维

订一盘血淋淋的肥肠献给：
庞大而可怖的艾米丽·福德
“绝不抓你”凯利·伦莱

恐怖大餐烹调师：
比蒂与利亚姆
吉利和左伊
艾玛和克里斯





引 子



如果有人曾经对你说，世界上根本没有吸血鬼这回事，你千万不要相信他们！世界上到处都是吸血鬼。他们不是传说中那种会变形、害怕十字架的邪恶怪物，而是一些值得重视的生命。他们寿命特别长，体格特别强壮，需要饮血才能活下去。他们尽量不干涉人类的事情，他们吸血的时候也从不会要人命。

在这世界的某个冰雪覆盖、人迹罕至的角落里，矗立着一座叫做吸血鬼圣堡的山，吸血鬼们每隔十二年在那里集会一次。议事会（他们这么称呼这种集会）由吸血鬼王子们主持——所有的吸血鬼都对王子们言听计从——参加议事会的大都是吸血鬼将军，他们的工作是管理天下所有不死的夜行生

物。

暮先生为了把我引见给王子们，硬拉着我去吸血鬼圣堡参加议事会。暮先生是个吸血鬼，我是他的助手，是个半吸血鬼——我的名字叫达朗·肖恩。



前往吸血鬼山的旅途漫长而艰苦。和我们一起赶路的有我们的一个朋友，他叫盖伏纳·波尔，还有四只狼和两个小人。小人是一些奇怪的家伙，他们的主人是一位名叫塔尼先生的神秘人物。路上，一个小人被一头发狂的熊压死了，那头熊喝了一个死吸血魔的血（吸血魔与吸血鬼十分相像，只不过他们的皮肤是紫色的，眼睛、指甲和头发都是红的——他们吸血时总是残害生命）。于是，另一个小人就说话了——小人居然与别人进行交流了，这可是破天荒第一次——他告诉我们他名叫哈克特·马尔兹。他还传达了塔尼先生的一个恐怖口信：很快会有一个吸血魔王上台掌权，领着紫皮肤的杀人魔鬼吸血魔与吸血鬼们作战——并且会取胜！

我们终于来到了吸血鬼圣堡，这里遍布着许多迷宫般的通道和大山洞，吸血鬼们就住在里面。我与许多吸血鬼交上了朋友，如塞巴·尼尔，他年轻时曾是暮先生的老师；埃娜·塞尔

死亡测试

斯，她是为数不多的几个女吸血鬼之一；弗内兹·布兰，一个独眼的竞技大师；还有科达·斯迈尔特，他是一位将军，很快将会成为一位王子。



王子们和大多数将军对我都不感兴趣。他们说年纪太小，没有资格做吸血鬼，他们还批评暮先生不该给我换血。为了证明我有能力成为一个半吸血鬼，我必须通过入会测试，那是一系列艰难的考试，通常是用来测试准将军的。在我拿定主意接受挑战后，他们告诉我说，如果我通过了，他们就吸收我加入吸血鬼队伍。但有一点他们忘记告诉我了，直到后来我才知道（那时再想退出已经来不及了）：如果我没有通过——我就会被处死！



第一章

Chapter One



那个被称为克勒敦·勒特厅的大山洞，里面空荡荡的，显得有些冷清。除了坐在我桌旁的几个人——盖伏纳、科达和哈克特——在场的还有另外一个吸血鬼。他是个卫兵，独自坐着，喝着一大杯麦芽酒，一边怪腔怪调地吹着口哨。

自从我知道要接受入会测试，已经过去差不多四个小时了。我仍然不很清楚这些测试到底是怎么回事儿，但是看到几位同伴眉头紧锁的面孔，听了王子厅里的谈话，我猜想我取胜的可能性微乎其微。

科达和盖伏纳在小声抱怨我参加测试的事，我则在仔细打量着哈克特，我最近没怎么见到他（他被关在王子厅里接受审问）。他穿着那身一成不变的蓝袍子，不过现在兜帽已经放了下



去，不再挡着他那张疤痕累累、用针线缝合在一起的灰脸庞了。哈克特没有鼻子，耳朵缝在他的头皮底下。他有一双又大又圆的绿眼睛，位置靠近他的头顶。他的嘴巴像锯齿一样凹凸不平，里面长着尖利的牙齿。正常的空气对他来说是有毒的——只需十一二个小时就会要了他的命——所以他戴着一种维持他生命的特殊口罩。他说话或吃东西时，就把口罩拉到下巴上，平常的时候就用它罩住嘴巴。哈克特以前曾是正常人，死了以后，与塔尼先生达成了一笔交易，便又借尸还魂了。他不记得自己以前是谁，也不记得当时达成的是一笔什么交易。

哈克特从塔尼先生那里带了一个口信给王子们，大意是吸血魔王之夜即将来临。吸血魔王是一个神话般的人物，据说他的到来便是吸血鬼和吸血魔之间开战的信号，而这场战争——据塔尼先生所说——最后的胜利者将是吸血魔，他们将把吸血鬼的势力统统消灭。

哈克特捕捉到我的目光，放下口罩，说道：“你对……这些大厅……熟悉了吗？”

“挺熟悉的了。”我回答道。

“你一定要……带我……到处转转。”

“达朗不会有多少时间到处转了，”科达忧郁地叹了口气，“他还要准备参加测试呢。”

“再跟我说说测试的事吧。”我说。

死亡测试

“测试是我们吸血鬼的一个传统，它的历史到底有多悠久，谁也不记得了。”盖伏纳对我说道。盖伏纳·波尔是一个吸血鬼将军。他身材十分魁梧，一头短短的棕色头发，脸被打得变了形，上面布满伤疤。他呼吸粗重，鼾声如雷，为此暮先生经常拿他打趣。“很久很久以前，每次召开议事会都要举行测试。”盖伏纳继续说道，“每个吸血鬼都必须参加测试，即使他们已经通过了十几次测试也不例外。

“大约一千年前，测试的章程调整了。大约就在那个时候，出现了吸血鬼将军。在那之前，只有王子和普通吸血鬼之分。根据新的规定，只有那些希望成为将军的吸血鬼才需要进行测试。许多普通吸血鬼尽管不想成为将军，但也会参加测试——一个吸血鬼一般要通过入会测试才能赢得同伴的尊敬——但这是自愿的，不是硬性规定。”

“我不明白，”我说，“我原来以为只要通过了测试，就会自动成为将军。”

“不是。”科达抢在盖伏纳前面回答，一边用手梳理着他金色的头发。科达·斯迈尔特不像大多数吸血鬼那样体格强壮——他崇尚的是智力而不是膂力——他身上的伤疤也比大多数人少，只是在左颊上有三道永久性的红色小疤痕，那是吸血魔的记号（科达的梦想是让吸血鬼和吸血魔重新团结起来，他已经花了几十年时间，与那些杀人不眨眼的被放逐者商讨和平条约）。



“测试只是那些想成为将军的人的第一道考试。在这之后，还有关于力量、耐力和智慧的其他考试呢。通过测试就意味着你是一个够格的吸血鬼。”

“够格”这个词我听过许多遍了。吸血鬼把尊严和荣誉看得高于一切。如果你是一个够格的吸血鬼，这就意味着你会受到同伴们的尊敬。

“测试到底是怎么回事？”我问。

“有许多不同的测试项目，”盖伏纳又抢过科达的话头，“你必须完成其中的五个。是随意挑选的，一次一个。测试项目包括与野猪搏斗，攀登陡峭的山岩，以及爬过满是蛇的土坑，等等。”

“蛇？”我大惊失色地问道。在怪物马戏团里，我最好的朋友——埃弗拉·冯——养了一条大蛇，我后来对它习惯了，但始终没有喜欢上它。蛇总是使我感到毛骨悚然。

“达朗的测试里不会有蛇。”科达说，“我们的最后一位养蛇人九年前死了，一直没有人替代他。我们是还有几条蛇，但还填不满一个洗澡盆呢，更别说土坑了。”

“测试一夜接一夜地进行，”盖伏纳说，“在这期间只允许你在白天稍做休息。因此你一开始必须格外小心——如果你很早就受了伤，那是没有多少时间恢复的。”

“实际上，他的运气可能还不错呢，”科达若有所思地说，“不

死者狂欢节很快就要开始了。”

“那是怎么回事？”我问。

“当所有参加议事会的吸血鬼都到齐后，这里会有盛大的狂欢活动。”科达解释道，“两天前的夜晚，我们用血石搜查了一下来晚了的人，发现只有三个还在路上。等到最后一个也到了，狂欢节就开始了，接连三天三夜都不能开展任何官方活动。”

“是这样的。”盖伏纳说，“如果狂欢节在你测试期间举行，你就会得到三个晚上喘息的机会，那可是一件意想不到的好事啊。”

“那是说后面的人都能准时来的话。”科达阴沉着脸说。

科达似乎认为我在测试中没有丝毫取胜的希望。“你为什么这么肯定我通不过？”我问。

“不是我对你评价不高，”科达说，“只是你太年轻，经验太少了。而且，你不仅在身体上没有做好准备，你也没有来得及接触和练习各种不同的项目。你被推入了绝境，这是不公平的。”

“还在唠叨公平不公平的事？”有人在我们身后评说道——是暮先生。和他在一起的还有塞巴·尼尔，他是吸血鬼圣堡的军需官。两人坐了下来，默默地对我们点头致意。

“你答应测试太过草率了，拉登，”科达不以为然地说，“你当时应该更详细地把规则告诉达朗，你认为呢？他甚至不知道



通不过测试就难逃一死！”

“是这样吗？”暮先生问我。

我点点头。“我原来以为，如果我对付不了，还可以半途退出呢。”

“啊！我应该说得更清楚些才是。我向你道歉。”

“现在道歉有点晚了。”科达轻蔑地说。

“不管怎样，”暮先生说，“我还是坚持我的决定。当时的情况很微妙。我不该给达朗换血，这件事我做错了——这是瞒不过去的。我们需要一个人出来澄清我们的名誉，这对我们俩都很重要。如果我有机会，我会勇敢地面对挑战，但王子们挑选了达朗。对我来说，王子们的话就是法律。”

“而且，”塞巴·尼尔点点头说，“现在言败还为时过早。我听到这个消息后，立刻赶到王子厅，向他们援引了那条古老的、几乎被人忘记的准备期条款。”

“什么？”盖伏纳问。

“在将军时代之前，”塞巴解释道，“吸血鬼们通常不会花许多时间来准备测试。他们随意挑选一项测试——就像现在一样——但不是立刻开始，而是有一天一夜的时间做准备。这给了他们练习的时间。许多人自愿放弃准备期——通常是那些以前参加过测试的人——但利用准备期也没有什么可丢脸的。”

“我从没听说过那条规则。”盖伏纳说。